

Pordenone, Municipio

波代诺内, 市政大厅

Il palazzo del Municipio, denominato originariamente lozza, sorse probabilmente alla fine del XIII secolo (il 1291 è l'anno supposto), nella parte più antica ed elevata dell'abitato, in stretta relazione col Duomo e col porto fluviale sul Noncello. La struttura originaria, interamente in cotto, con pianta trapezoidale, si componeva di una Loggia inferiore, aperta su tre lati con tre archi a sesto acuto sulla facciata e due ai fianchi, e di una sala a livello superiore. La Loggia era adibita all'amministrazione della giustizia e alle riunioni ufficiali, la parte superiore era destinata ad usi diversi: fontego, ossia magazzino per scorte di granaglie, luogo di custodia delle armi, spazio per spettacoli teatrali e di intrattenimento, come del resto in alcuni momenti anche la sottostante Loggia. Sul fianco esterno di ponente sono ancora visibili le tracce della scala a due rampe che conduceva al piano superiore.

市政大厅, 原名为lozza, 大约于13世纪末于城市最古老和地势最高的地方建成(预计1291年前后), 与大教堂和依切诺河港口有着关系密切。原建筑完全由陶土制成, 采用梯形设计, 下部有凉廊, 凉廊被设计成为三面开放, 正面有三个拱门, 侧面各有两个, 拱门的上面有一个房间。凉廊被用于司法和官方会议, 上半部分则有不同功能: 粮食库存, 武器保管, 戏剧和娱乐, 有时还会扮演下方凉廊的功能和角色。从市政大厅西侧看, 我们可以看到通往上层的楼梯。

Dal 1540 davanti alla facciata si collocava una base con pilastro che sosteneva l'antenna della bandiera con il Leone di San Marco, eliminata poi nel 1885 per ragioni di viabilità.

1540年的时候起, 在市政厅建筑前有个带有圣马可飞狮以及旗帜的柱子, 但是由于影响交通的原因, 于1885年取消。

Nel 1542 la facciata si arricchisce di pinnacoli gotici e di un avancorpo a torre su disegno dell'artista Pomponio Amalteo, allievo e genero del Pordenone, costituito da quattro blocchi: arco d'accesso con stemma del Leone di San Marco, balcone per proclami, orologio e dado sommitale che sorregge la campana civica (quella attuale è del 1838) e due paggi reggiscudi, con lo stemma di Pordenone e quello della casata d'Austria, che battono le ore, chiamati popolarmente "mori".

1542年, 外墙的两边加上了由波代诺内的学生Pomponio Amalteo设计的带有哥特式风格的塔尖, Pomponio Amalteo本人也是波代罗内的女婿。墙由四块组成: 带有圣马克狮子徽章的通道拱门, 一个用于传经布道的阳台, 圆形时钟, 顶上的公民钟(最高处的钟现在的样子是1838年制造的)以及刻中间部分有波代诺内城市的徽章和哈布斯堡家族标志的两侧石雕(因为当时哈布斯堡王朝和波代罗内的战争持续了很久)人民称它为"mori"。

Nel 1626 la sala superiore viene abbellita con il dipinto dell'artista Alessandro Varotari detto Il Padovanino raffigurante San Marco e la Giustizia, commissionato appositamente per tale spazio. La stessa sala consiliare poi, a partire almeno dal 1811, ospitò altre opere d'arte, incrementate alla fine dell'800 con la donazione di Michelangelo Grigoletti, che costituirono la Pinacoteca della città fino alla istituzione del Museo civico di Palazzo Ricchieri nel 1970.

1626年, 上层房间放入了艺术家亚历山德罗·瓦罗塔里(Alessandro Varotari)创作的画作, 他又被称为帕多瓦的第二名人, 他专门为这个空间创作了画作圣马可和正义。同一个会议厅, 从1811年开始, 还展示了其他的艺术作品。在1800年末尾的时候又得到了米开朗基罗·格里戈莱蒂(Michelangelo Grigoletti)的捐赠。1970年, 米切朗基罗·格里戈莱蒂(Michelangelo Grigoletti)建立了城市美术馆, 直到成为Palazzo Ricchieri的公民博物馆。

Agli inizi degli anni '20 del Novecento la giunta decise di ampliare il palazzo comunale per collocare gli uffici che erano distribuiti in più sedi all'interno della città. Nel 1925 si affidò l'incarico di ampliamento all'architetto Cesare Scoccimarro che in qualche modo cercò di seguire le caratteristiche

formali dell'antica Loggia. Il nuovo edificio, concluso nel 1928, si addossò all'originaria Loggia e, eliminando lo stretto vicolo chiamato “dietro la loggia” o “calle Roviglio”, prese il posto dei retrostanti edifici in rovina che vennero demoliti. A metà anni Cinquanta del Novecento, per il continuo crescendo delle attività comunali, strettamente correlato all'aumento della popolazione e del ritmo della vita cittadina, si decise di ampliare ulteriormente la sede del Municipio. Questo nuovo intervento porta la firma dell'architetto Ignazio Cardarella e fu realizzato in più riprese tra il 1957 e il 1976. Il progetto di Cardarella si è concretizzato a sud in una “galleria ad arcate pensili”, che si sviluppa lungo il perimetro esterno dell'edificio. Anche in questo caso il nuovo edificio venne a sostituire le vecchie e fatiscenti abitazioni che occupavano l'area dell'antico borgo.

在二十世纪二十年代初期，政府决定扩大市政厅，将原先的几个分散在城市不同办公区域的办公室合并。1925年，建筑师Cesare Scocciarro接下了这个市政厅扩建的项目，他试图了解并遵循古代凉廊的特征进行扩建。新建筑于1928年竣工，无比相似于之前的凉廊，取消了被称为“凉廊背后”或“Roviglio小巷”的狭窄小巷，拆除了废弃建筑物。在二十世纪五十年代中期，随着人口增长和城市生活节奏加快带来的市政活动的不断增加，在此基础上决定进一步扩大市政厅。这个新项目由建筑师Ignazio Cardarella完成，在1957年至1976年间做出多次修整改变。Cardarella设计师的方案在提出南边建造一个“悬挂的拱廊画廊”，向周边延伸建设。正是在这种情况下，新建筑逐渐取代了古老破旧的房屋。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni
Dicembre 2018

编辑：由Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士
2018年12月